378L0316

28.3.78 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 81/3

NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 21 päivänä joulukuuta 1977,

moottoriajoneuvojen sisällä käytettäviä varusteita (hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvatunnuksia) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä

(78/316/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon(1),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon(2),

sekä katsoo, että

tekniset vaatimukset, jotka moottoriajoneuvojen on kansallisen lainsäädännön mukaan täytettävä, liittyvät muun muassa moottoriajoneuvoissa käytettäviin hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvatunnuksiin,

nämä vaatimukset eroavat jäsenvaltioittain; sen vuoksi on tarpeen, että jäsenvaltiot antavat samat vaatimukset joko voimassa olevien määräystensä lisäksi tai niiden sijasta, erityisesti, jotta moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetussa neuvoston direktiivissä 70/156/ETY(3), sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 78/315/ETY(4), säädetty ETY-tyyppihyväksyntämenettely voidaan ottaa käyttöön kaikkien ajoneuvotyyppien osalta,

nämä tekniset vaatimukset olisi laadittava niin, että niillä on sama tavoite kuin Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomissiossa tehtävällä vastaavalla työllä ja tietyillä, Kansainvälisen standardoivan järjestön (ISO) hyväksymillä teknisillä vaatimuksilla, ja

moottoriajoneuvoja koskevan jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön lähentäminen edellyttää, että jäsenvaltioiden yhteisten vaatimusten mukaisesti suorittamat tarkastukset tunnustetaan vastavuoroisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tässä direktiivissä "ajoneuvolla" tarkoitetaan kaikkia tieliikenteeseen tarkoitettuja vähintään nelipyöräisiä moottoriajoneuvoja, joiden suurin rakenteellinen nopeus on yli 25 km/h, lukuun ottamatta kiskoilla kulkevia ajoneuvoja, maataloustraktoreita ja -työkoneita sekä moottorityökoneita.

2 artikla

Jäsenvaltio ei saa evätä ETY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää hallintalaitteisiin, ilmaisimiin ja osoittimien kuvatunnuksiin liittyvistä syistä, jos kyseiset laitteet vastaavat tämän direktiivin liitteiden I–IV vaatimuksia.

3 artikla

Jäsenvaltio ei saa kieltää ajoneuvon myyntiä, rekisteröintiä, liikkeelle laskemista tai käyttöä hallintalaitteisiin, ilmaisimiin ja osoittimien kuvatunnuksiin liittyvistä syistä, jos kyseiset laitteet vastaavat tämän direktiivin liitteiden I–IV vaatimuksia.

4 artikla

Tarvittavat muutokset liitteiden I–V mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen annetaan direktiivin 70/156/ETY 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan 18 kuukauden kuluessa tämän direktiivin tiedoksi antamisesta ja ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

(1) EYVL N:o C 118, 16.5.1977, s. 33
(2) EYVL N:o C 114, 11.5.1977, s. 10
(3) EYVL N:o L 42, 23.2.1970, s. 1
(4) EYVL N:o L 81, 28.3.1978, s. 1

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että niiden antamat tässä direktiivissä tarkoitettuja kysymyksiä koskevat keskeiset kansalliset säännökset toimitetaan kirjallisina komissiolle.

6 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 1977.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. CHABERT

LIITELUETTELO

Liite I:	Soveltamisala, määritelmät, ETY-tyyppihyväksynnän hakeminen, ETY-tyyppihyväksyntä, eritelmät(*)
Liite II:	Hallintalaitteet, ilmaisimet ja osoittimet, joissa asennettuina on oltava kuvatunnukset sekä tällöin käytettävät kuvatunnukset(*)
Liite III:	Hallintalaitteet, ilmaisimet ja osoittimet, joissa asennettuina ei tarvitse olla kuvatunnuksia, ja kuvatunnukset, joita on käytettävä, jos niissä on oltava kuvatunnukset(*)
Liite IV:	Liitteissä II ja III esitettyjen kuvatunnusten perusmallin rakenne(*)
Liite V:	Liite hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvatunnuksia koskevaan ajoneuvon ETY-tyyppihyväksyntätodistukseen.

(*) Tämän liitteen tekniset vaatimukset ovat yhdenmukaisia asiaa koskevia Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission sääntöluonnoksen määräysten kanssa; tästä syystä noudatetaan alajaottelua. Jos sääntöluonnoksen jollekin kohdalle ei ole vastinetta tämän direktiivin liitteissä, kohdan numero annetaan suluissa.

LIITE I

SOVELTAMISALA, MÄÄRITELMÄT, ETY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN HAKEMINEN, ETY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄ, ERITELMÄT

1. SOVELTAMISALA

Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan moottoriajoneuvojen käsikäyttöisten hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvatunnuksiin.

2. MÄÄRITELMÄT

(2.1)

2.2 **Ajoneuvotyyppi**

"Ajoneuvotyypillä" tarkoitetaan moottoriajoneuvoja, jotka eivät sisävarustelultaan eroa toisistaan niin, että se vaikuttaisi hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvatunnusten tunnistamiseen.

2.3 **Hallintalaite**

"Hallintalaitteella" tarkoitetaan osaa, jonka avulla kuljettaja voi muuttaa ajoneuvon toimintaa.

2.4 **Kytkin**

"Kytkimellä" tarkoitetaan laitetta, jonka avulla sähkövirta voidaan kytkeä virtapiiriin tai katkaista virtapiiristä virta.

2.5 **Valintakytkin**

"Valintakytkimellä" tarkoitetaan laitetta, jonka avulla sähkövirta voidaan kytkeä kahden virtapiirin välillä virtapiiristä toiseen niin, ettei virta voi vaihtokytkennän aikana katketa.

2.6 **Yhdistetty kytkin- ja valintakytkin**

"Yhdistetyllä kytkin- ja valintakytkimellä" tarkoitetaan monikäyttöistä laitetta, joka sitä käytettäessä toimii ensin katkaisimena ja jokaisella seuraavalla käyttökerralla valintakytkimenä.

2.7 **Osoitin**

"Osoittimella" tarkoitetaan laitetta, joka antaa tietoja järjestelmän tai osajärjestelmän toiminnasta tai toimintatilasta, esimerkiksi nesteen määrästä.

2.8 **Ilmaisin**

"Ilmaisimella" tarkoitetaan optista signaalia, joka osoittaa laitteen käynnistymisen, oikean tai virheellisen toiminnan tai toimintatilan tai toimimatta jäämisen.

2.9 **Kuvatunnus**

"Kuvatunnuksella" tarkoitetaan merkkiä, jonka avulla hallintalaite, ilmaisin tai osoitin on tunnistettavissa.

2.10 **Valaisimen pääkytkin**

"Valaisimen pääkytkimellä" tarkoitetaan kytkintä, jonka avulla kytketään ja katkaistaan sähkövirta kauko- ja lähiajovalaisimien virtapiireihin ja -piireistä sekä sellaisten valaisinlaitteiden virtapiireihin ja -piireistä, joita tarkoitetaan moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen valaisimien ja merkkivalolaitteiden asennusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 27 päivänä heinäkuuta 1976 annetun neuvoston direktiivin 76/756/ETY liitteessä I olevassa 3.11([1]) kohdassa.

([1]) EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 1

2.11 **Latauksen osoitin**

"Latauksen osoittimella" tarkoitetaan laitetta, joka osoittaa onko akku varattu vai ei.

2.12 **Latauksen ilmaisin**

"Latauksen ilmaisimella" tarkoitetaan signaalia, joka palaessaan osoittaa, ettei akku lataudu.

2.13 **Polttoainemäärän osoitin**

"Polttoainemäärän osoittimella" tarkoitetaan laitetta, joka osoittaa polttoainesäiliössä olevan polttoaineen määrän.

2.14 **Polttoaineen ilmaisin**

"Polttoaineen ilmaisimella" tarkoitetaan signaalia, joka palaessaan osoittaa, että polttoaine on lähes loppunut tai ajoneuvo käy varapolttoaineella.

2.15 **Moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan osoitin**

"Moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan osoittimella" tarkoitetaan laitetta, joka osoittaa moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan.

2.16 **Moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan ilmaisin**

"Moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan ilmaisimella" tarkoitetaan signaalia, joka palaessaan osoittaa, että moottorin jäähdytysnesteen lämpötila ylittää valmistajan ilmoittaman tavanomaisen käyttölämpötilan.

2.17 **Öljynpaineen osoitin**

"Oljynpaineen osoittimella" tarkoitetaan laitetta, joka ilmaisee moottorin öljyn paineen voiteluöljyjärjestelmässä.

2.18 **Öljynpaineen ilmaisin**

"Öljynpaineen ilmaisimella" tarkoitetaan signaalia, joka palaessaan osoittaa, että moottorin voiteluöljyjärjestelmässä olevan öljyn paine alittaa valmistajan ilmoittaman tavanomaisen käyttöpaineen.

2.19 **Turvavyön ilmaisin**

"Turvavyön ilmaisimella" tarkoitetaan signaalia, joka palaessaan osoittaa, että vähintään yhden ajoneuvossa olevan matkustajan turvavyö on lukitsematon.

2.20 **Seisontajarrun suljetun piirin ilmaisin**

"Seisontajarrun suljetun piirin ilmaisimella" tarkoitetaan signaalia, joka palaessaan osoittaa, ettei seisontajarrua ole vapautettu.

3. ETY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN HAKEMINEN

3.1 Ajoneuvon valmistajan tai tämän edustajan on haettava ajoneuvotyypin hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvatunnusten osalta tyyppihyväksyntä.

3.2 Hakemukseen on liitettävä:

3.2.1 kolmena kappaleena riittävän yksityiskohtaiset ja sopivassa mittakaavassa olevat piirrokset niistä ajoneuvon osista, joihin tämän direktiivin vaatimuksia sovelletaan sekä piirrokset 5 kohdassa tarkoitetuista tunnuksista.

3.3 Hyväksyttävää tyyppiä oleva ajoneuvo taikka ajoneuvon osa tai osat, jotka katsotaan tässä direktiivissä vahvistettujen tarkastusten ja testien suorittamiseksi välttämättömiksi, on toimitettava tyyppihyväksyntätarkastuksen suorittavalle tutkimuslaitokselle.

4. ETY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄ

(4.1)

(4.2)

4.3 ETY-tyyppihyväksyntätodistukseen on liitettävä liitteen V mallin mukainen todistus.

(4.4)

(4.5)

(4.6)

(4.7)

(4.8)

5. ERITELMÄT

5.1 **Yleiset eritelmät**

5.1.1 Liitteen II luettelossa esitetyt hallintalaitteet, ilmaisimet ja osoittimet on voitava tunnistaa. Tämä tunnistus on tehtävä kuvatunnuksilla, jotka on esitetty mainitussa liitteessä.

5.1.2 Jos kuvatunnuksia käytetään liitteessä III esitettyjen hallintalaitteiden ja ilmaisimien tunnistamiseksi, niiden on oltava kyseisessä liitteessä esitettyjen kuvatunnusten mukaisia.

5.1.3 Muita kuin liitteissä II ja III esitettyjä kuvatunnuksia voidaan käyttää muihin tarkoituksiin, jos niitä ei voi sekoittaa kyseisissä liitteissä esitettyihin kuvatunnuksiin.

5.1.4 Vaatimustenmukaisuus on, jos noudatetaan tunnusten mittojen suhteellisuutta.

5.2 **Kuvatunnusten ominaisuudet**

5.2.1 Kuljettajan, jolla on normaali näkökyky, on voitava istuimeltaan tunnistaa 5.1.1 kohdassa vahvistetut kuvatunnukset.

5.2.2 Edellä 5.1.1 ja 5.1.2 kohdassa tarkoitettujen kuvatunnusten on oltava hallintalaitteissa, ilmaisimissa ja osoittimissa tai niiden välittömässä läheisyydessä.

5.2.3 Kuvatunnusten on erotuttava selvästi taustastaan ja niiden on oltava joko vaaleita tummalla pohjalla tai tummia vaalealla pohjalla.

5.2.4 Ilmaisimien värien on oltava liitteessä II vahvistetun mukaisia.

(6.)

(7.)

(8.)

(9.)

LIITE II

HALLINTALAITTEET, ILMAISIMET JA OSOITTIMET, JOISSA ASENNETTUINA ON OLTAVA KUVATUNNUKSET, SEKÄ TÄLLÖIN KÄYTETTÄVÄT KUVATUNNUKSET

Huomautuksia

a) kuvatunnuksen sisäalue voi olla kokonaan tumma.

b) Jos vasemmalle ja oikealle näyttävälle suuntavilkulle on erilliset ilmaisimet, voidaan myös kuvatunnuksen kahta nuolta käyttää erillisesti.

c) Tämän kuvatunnuksen tumma osa voidaan korvata kuvatunnuksen ääriviivoilla, jolloin tässä valkoisella esitetyn osan on oltava kokonaan tumma.

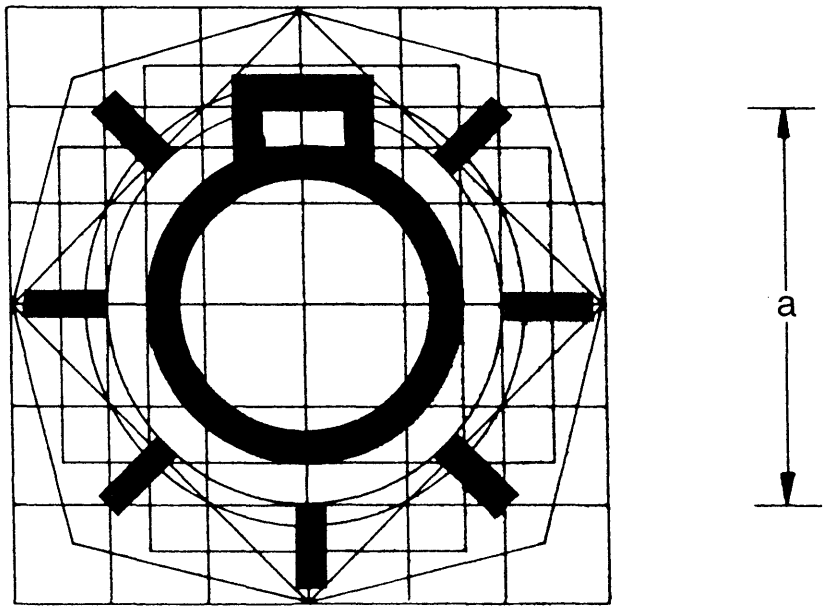
d) Jos hallintalaite ei ole erillinen, se voidaan varustaa yhdellä tai useammalla eri toimintoja osoittavalla kuvatunnuksella.

e) Jos osoitin ja ilmaisin on yhdistetty, voidaan niissä käyttää samaa kuvatunnusta.

Kuva 1

Valaisimien pääkytkin ja suljetun piirin ilmaisin([1]) tai yhdistetty valaisimien kytkin- ja valintakytkin

Vakiotunnus



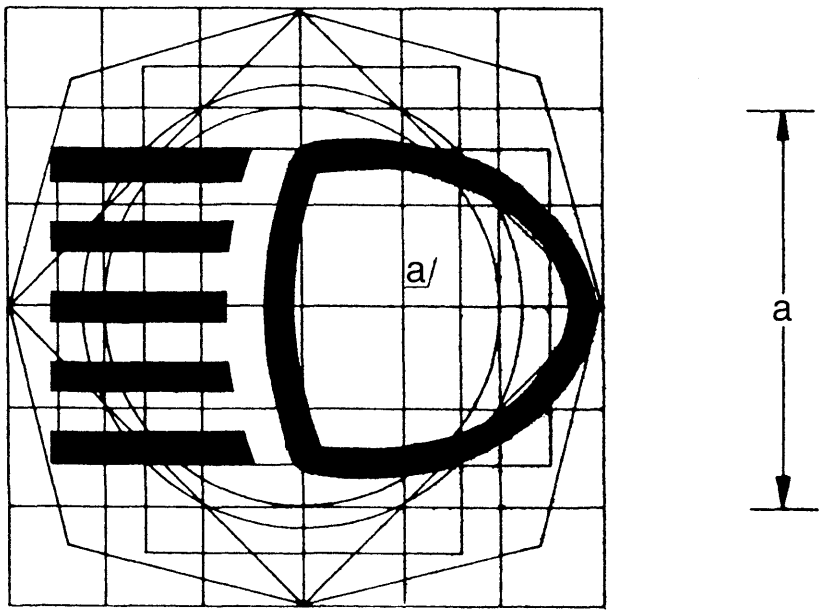
Ilmaisimen valon väri: vihreä

([1]) Tätä ilmaisinta ei saa käyttää etu- ja takavalaisimien ilmaisimena.-

Kuva 2

Kaukovalaisimien hallintalaite, jos se on erillinen (d), ja suljetun piirin ilmaisin

Vakiotunnus

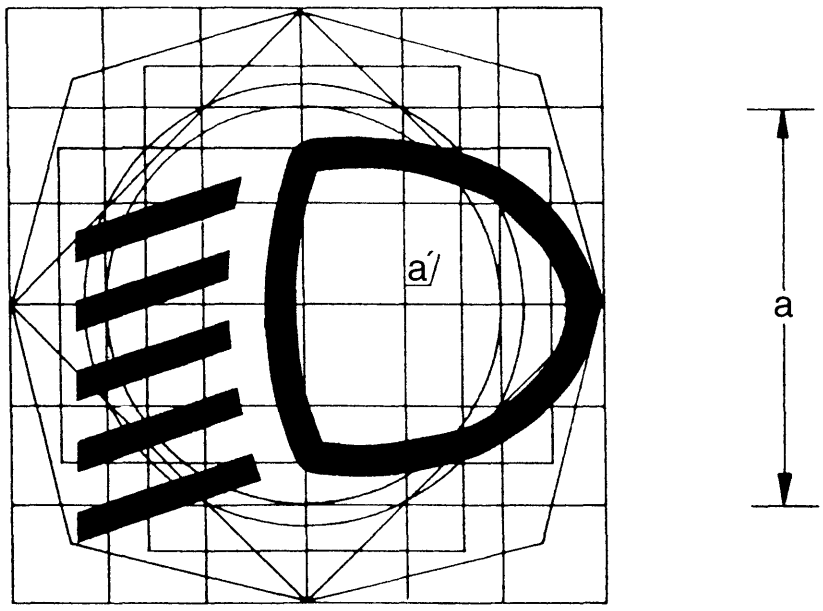


Ilmaisimen valon väri: sininen

Kuva 3

Lähivalaisimien hallintalaite, jos se on erillinen (d), ja suljetun piirin ilmaisin

Vakiotunnus

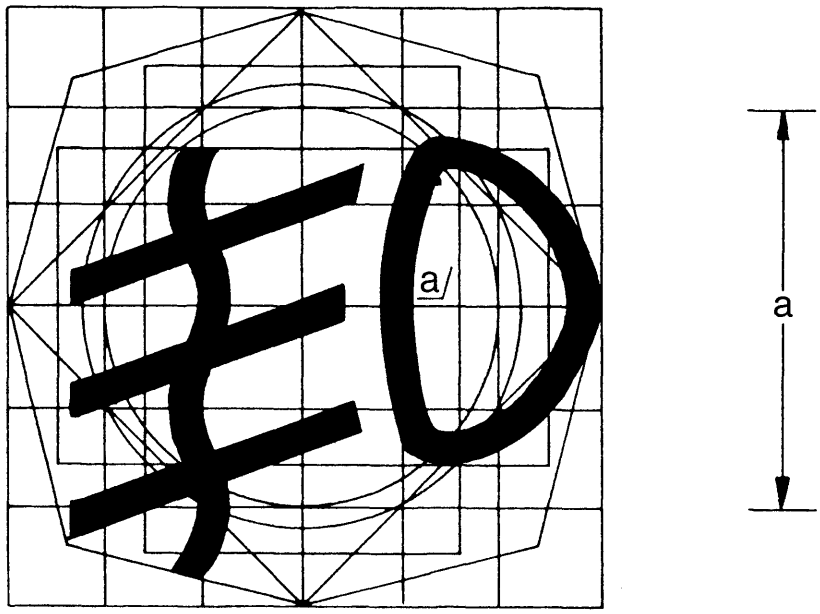


Ilmaisimen valon väri: vihreä

Kuva 4

Etusumuvalaisimien hallintalaite ja suljetun piirin ilmaisin

Vakiotunnus

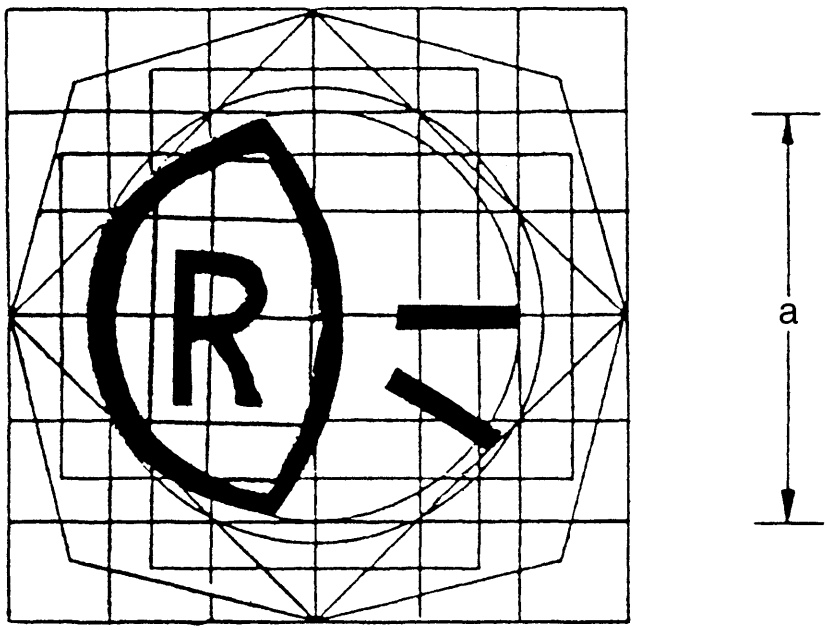


Ilmaisimen valon väri: vihreä

Kuva 5

Erillinen peruutusvalaisimien hallintalaite (jos asennettu) ja suljetun piirin ilmaisin

Vakiotunnus

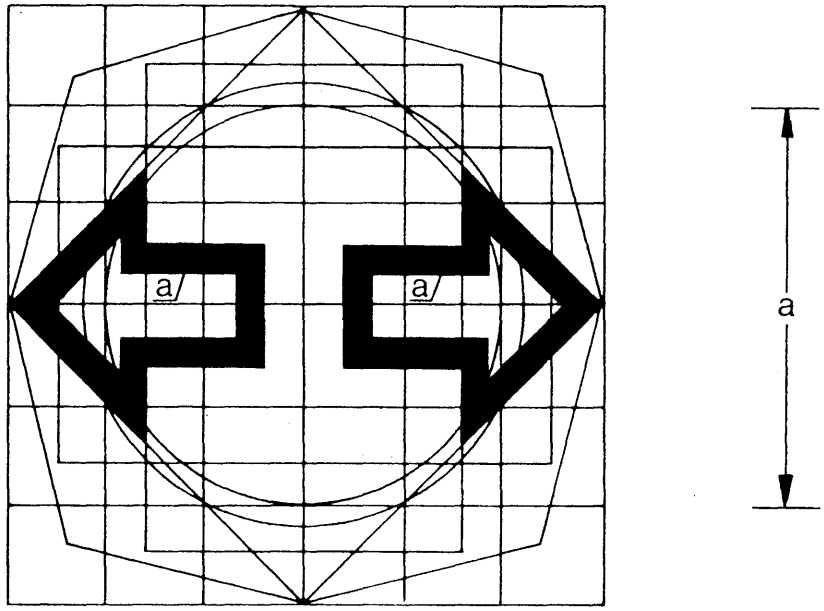


Ilmaisimen valon väri: vihreä

Kuva 6

Suuntavalaisimen hallintalaite ja toimintaa osoittava ilmaisin (b)

Vakiotunnus

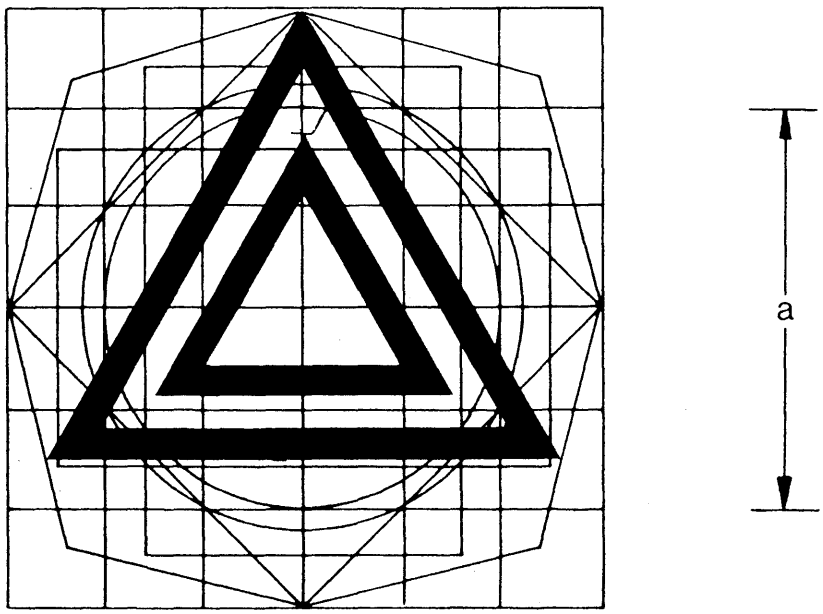


Ilmaisimen valon väri: vihreä

Kuva 7

Huomiovalaisimen hallintalaite ja suljetun piirin ilmaisin

Vakiotunnus



Ilmaisimen valon väri: punainen

Kuva 8

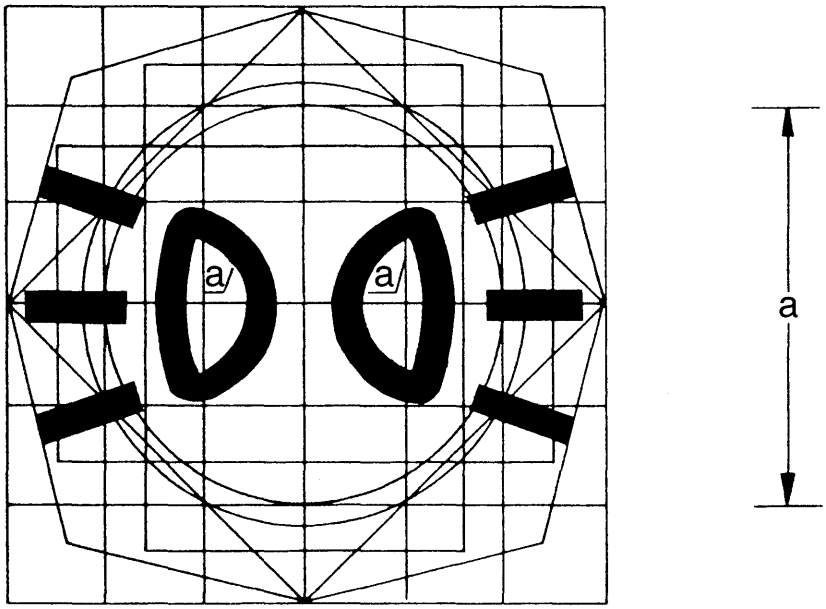
Jarruvalaisimen ilmaisin

Jos asennettu, sen toiminta on osoitettava ilmaisimella häiriö jarrujärjestelmässä, kuten kuvassa 28.

Kuva 9

Etu- ja takavalaisimien hallintalaite, jos se on erillinen (d), ja etu- ja takavalaisimien suljetun piirin ilmaisin

Vakiotunnus

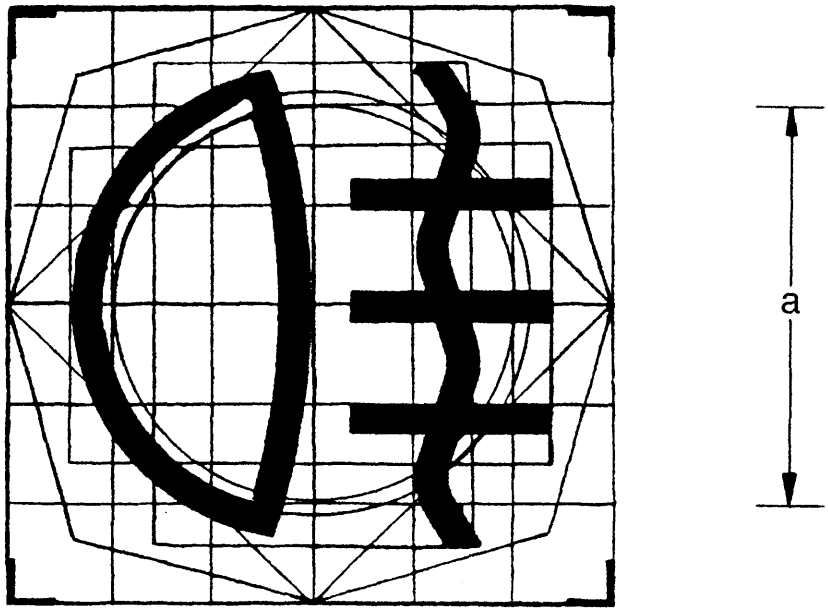


Ilmaisimen valon väri: vihreä

Kuva 10

Takasumuvalaisimen (-valaisimien) hallintalaite ja suljetun piirin ilmaisin

Vakiotunnus

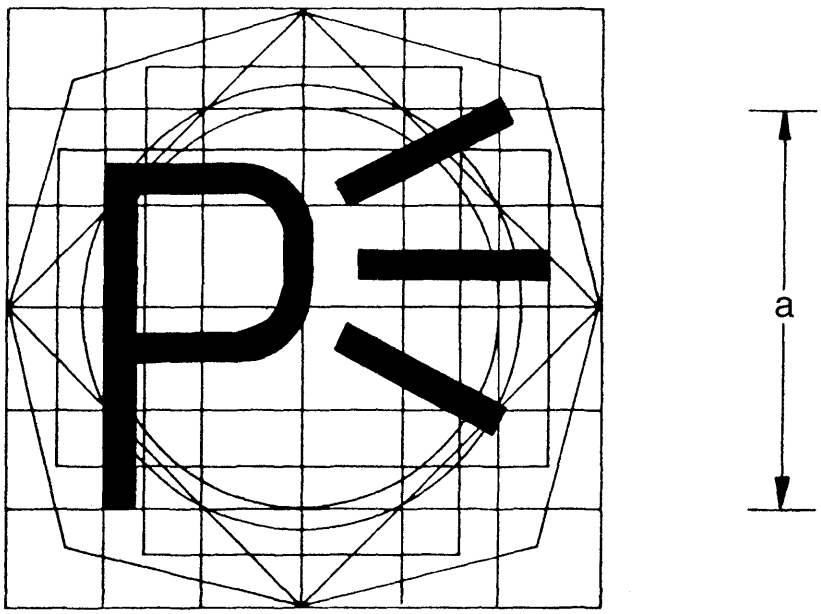


Ilmaisimen valon väri: ruskeankeltainen

Kuva 11

Seisontavalaisimen (-valaisimien) hallintalaite, jos se on erillinen (d), ja suljetun piirin ilmaisin

Vakiotunnus

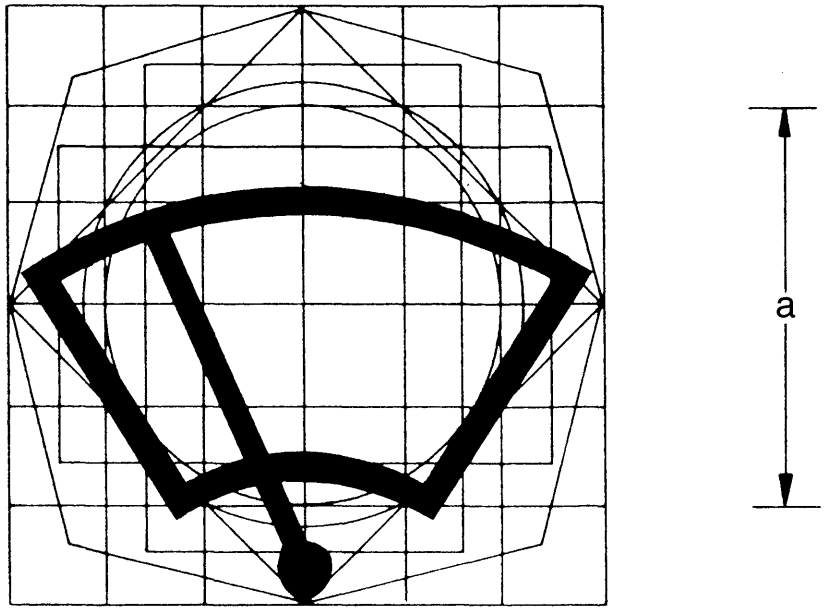


Ilmaisimen valon väri: vihreä

Kuva 12

Tuulilasin pyyhkimien hallintalaite

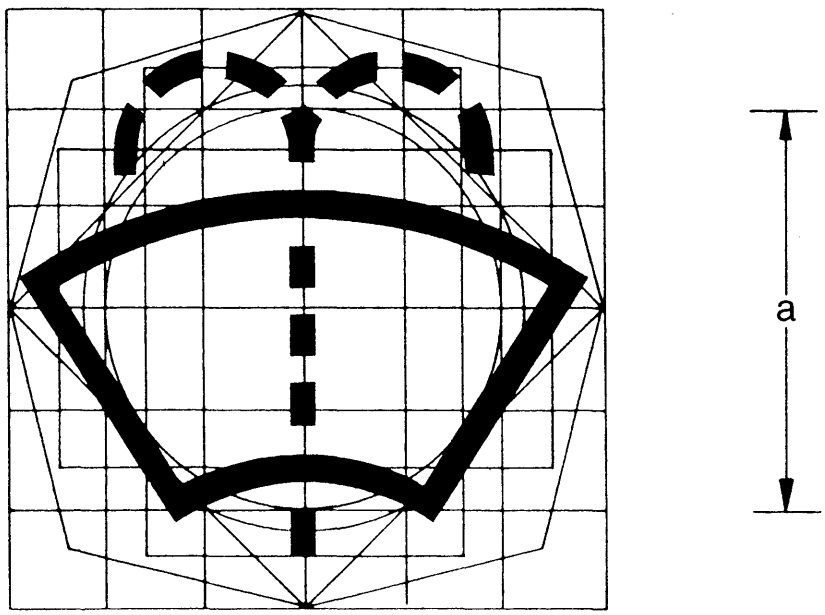
Vakiotunnus



Kuva 13

Tuulilasin pesimien hallintalaite

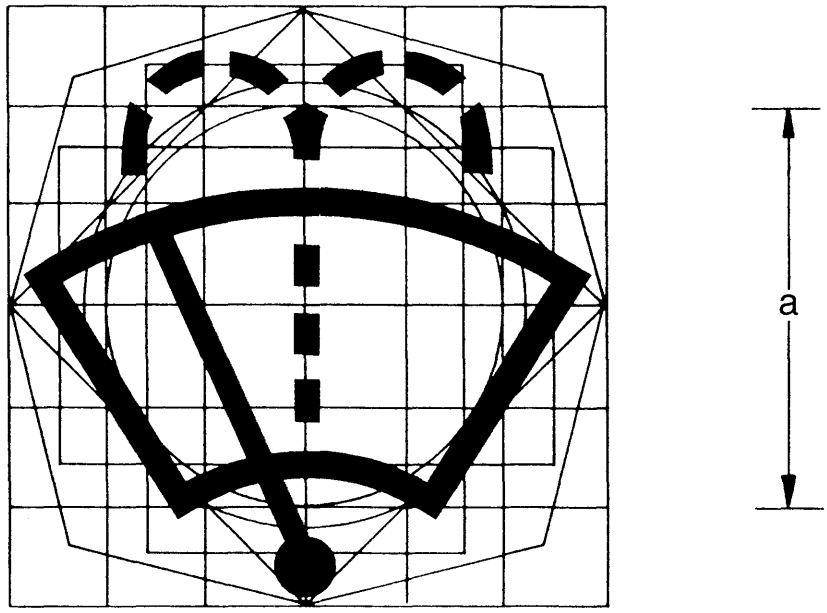
Vakiotunnus



Kuva 14

Tuulilasin pyyhkimien ja pesimien yhdistetty hallintalaite

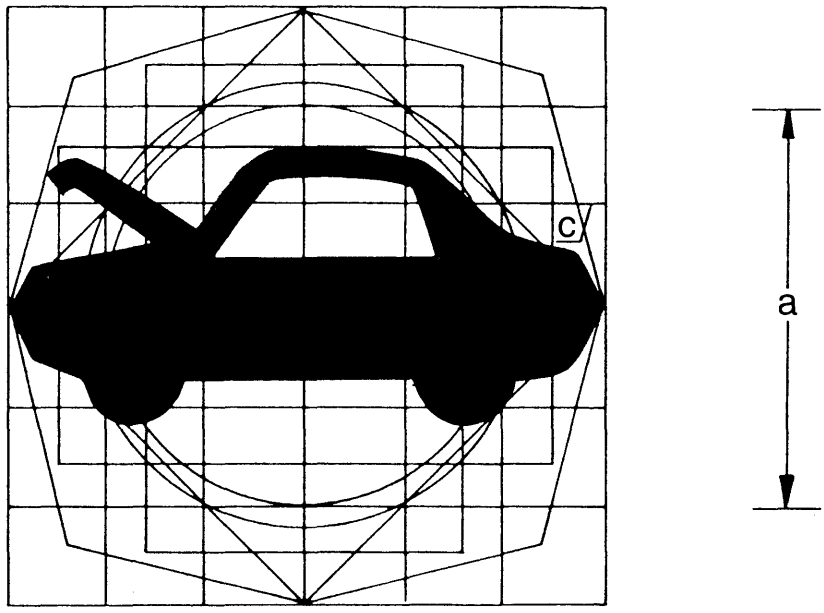
Vakiotunnus



Kuva 15

Etukannen aukaisulaitteen hallintalaite(1)

Vakiotunnus

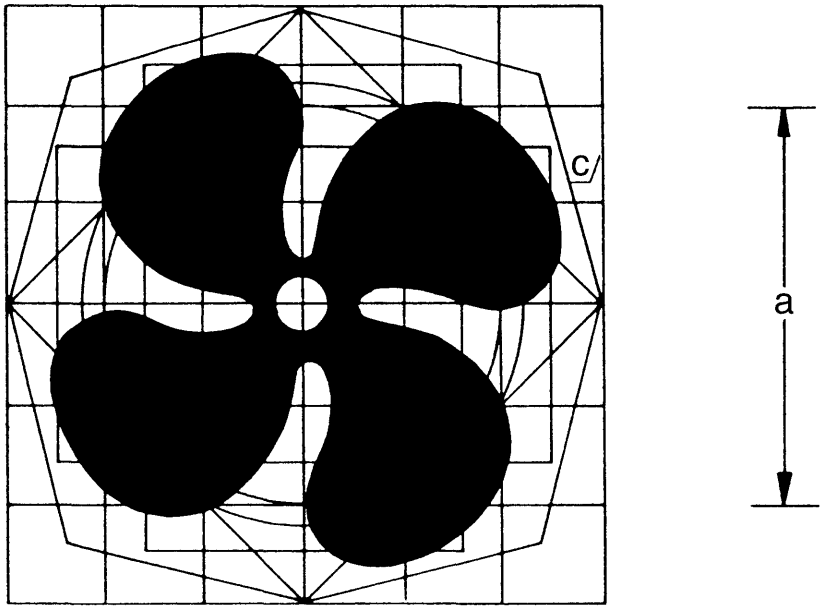


(1) Ajoneuvon valmistajan halutessa liitteessä I olevaa 5.1.1 kohtaa ei sovelleta, jos tämä hallintalaite ei ole tavanomaisessa ajoasennossa kuljettajan näkökentässä.

Kuva 16

Tuuletuslaitteen (lämmin ilma/kylmä ilma) hallintalaite

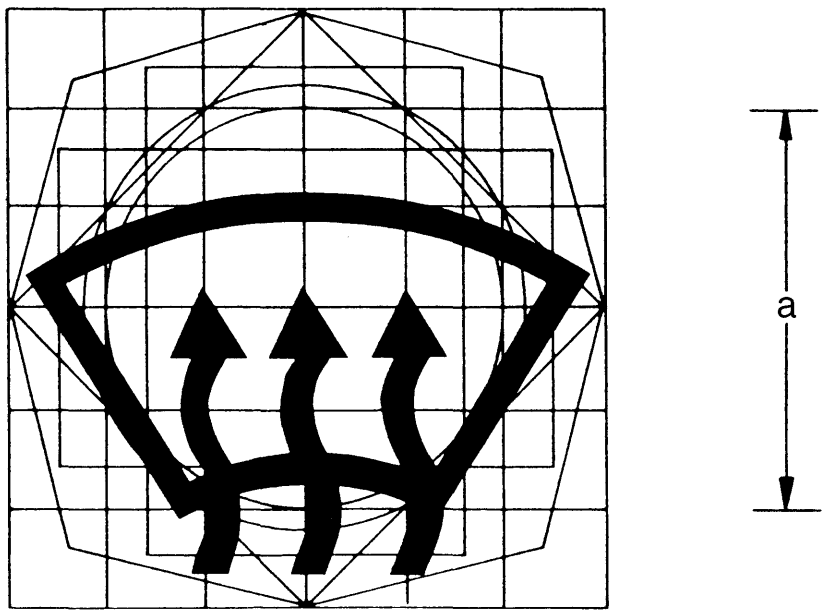
Vakiotunnus



Kuva 17

Tuulilasin huurteen- ja sumunpoistolaitteen hallintalaite, jos se on erillinen, ja ilmaisin

Vakiotunnus

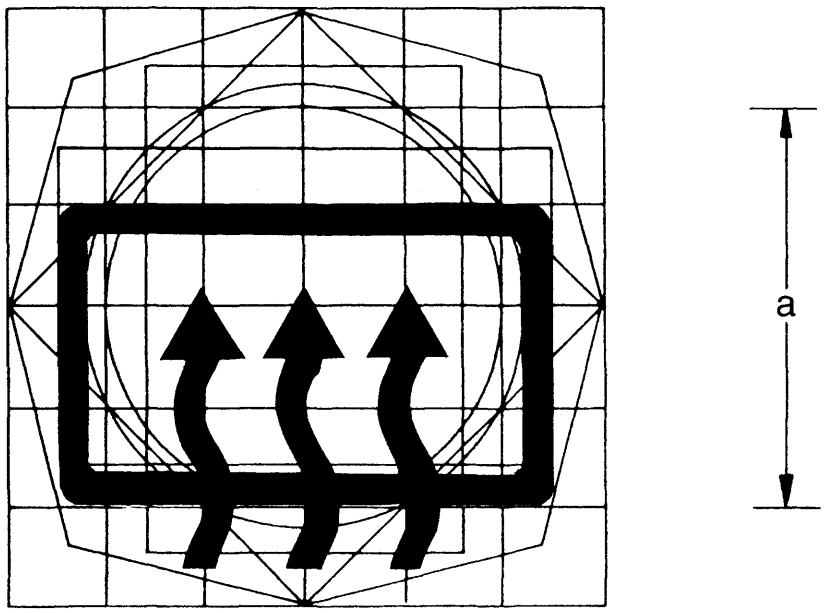


Ilmaisimen valon väri: ruskeankeltainen

Kuva 18

Takaikkunan huurteen- ja sumunpoistolaitteen hallintalaite, jos se on erillinen, ja ilmaisin

Vakiotunnus

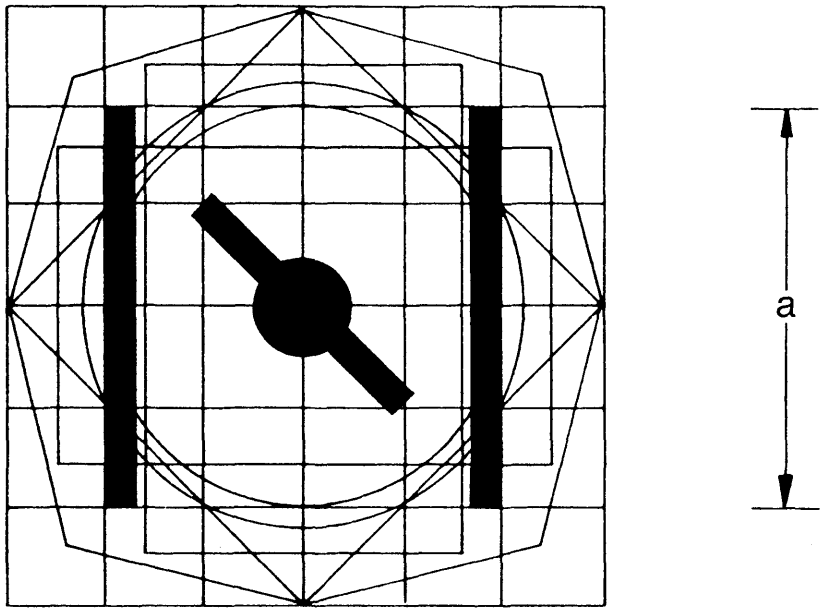


Ilmaisimen valon väri: ruskeankeltainen

Kuva 19

Kylmäkäynnistyslaitteen hallintalaite

Vakiotunnus

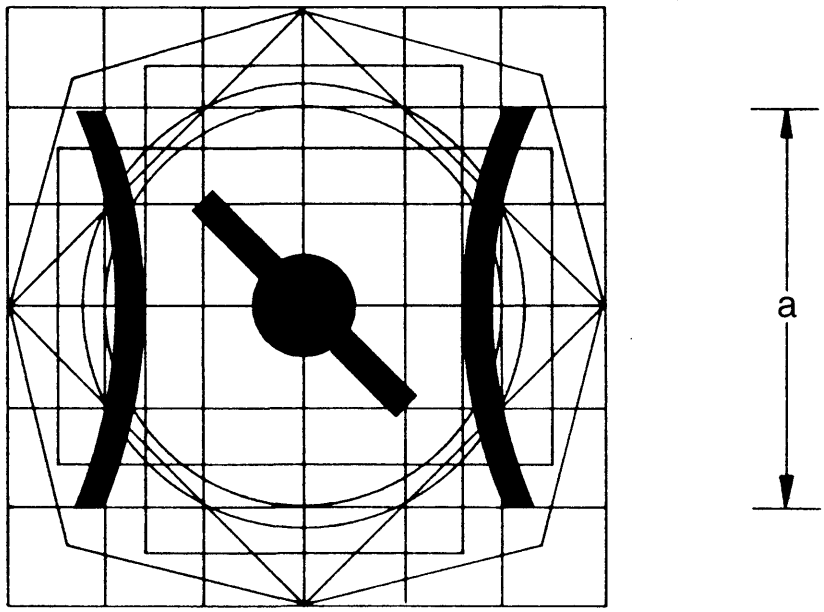


Ilmaisimen valon väri: ruskeankeltainen

Kuva 20

Käsikaasun hallintalaite

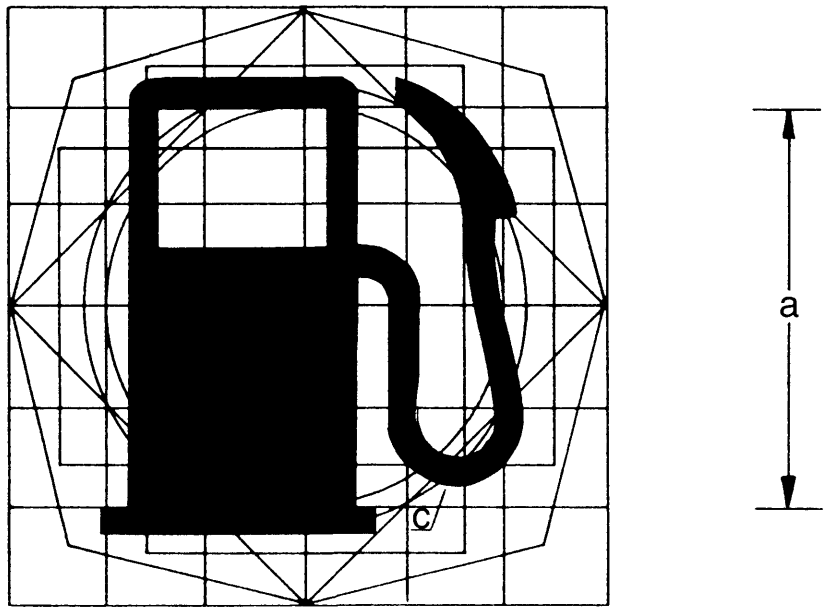
Vakiotunnus



Kuva 21

Polttoainemäärän osoitin ja ilmaisin

Vakiotunnus

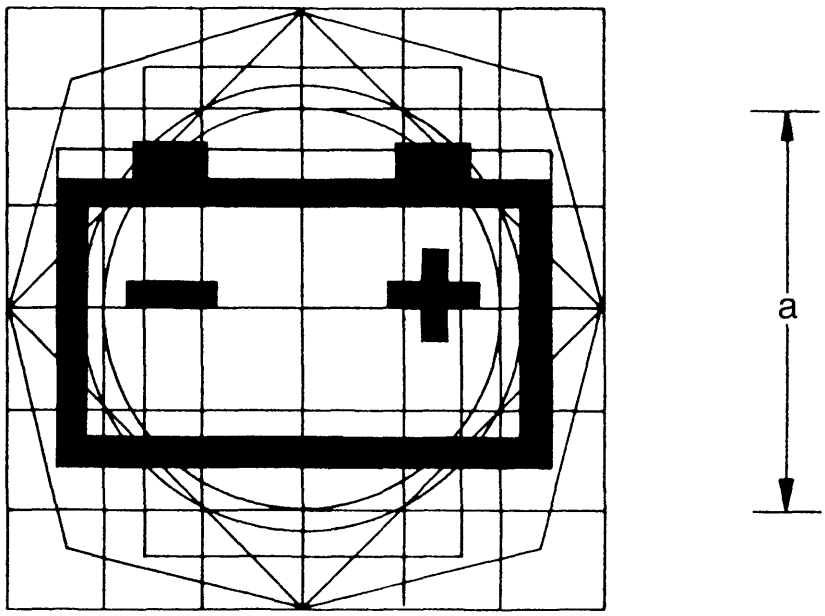


Ilmaisimen valon väri: ruskeankeltainen

Kuva 22

Latauksen osoitin ja ilmaisin

Vakiotunnus

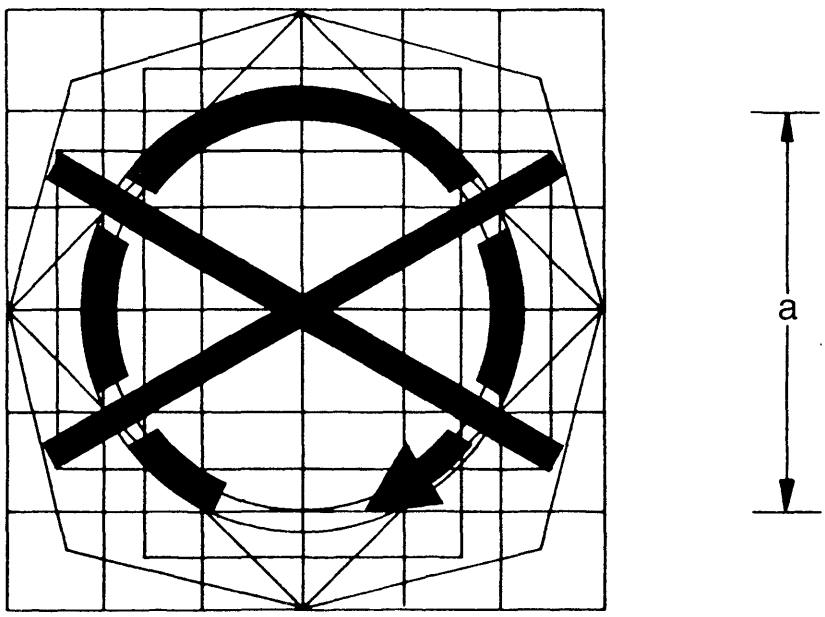


Ilmaisimen valon väri: punainen

Kuva 23

(Diesel)moottorin pysäyttimen hallintalaite, jos asennettu kojetauluun

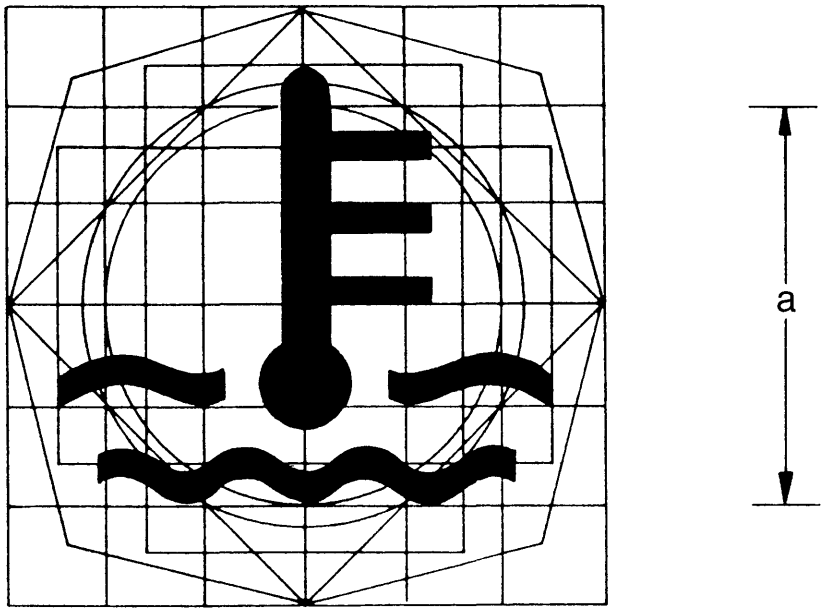
Vakiotunnus



Kuva 24

Moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan osoitin ja ilmaisin

Vakiotunnus

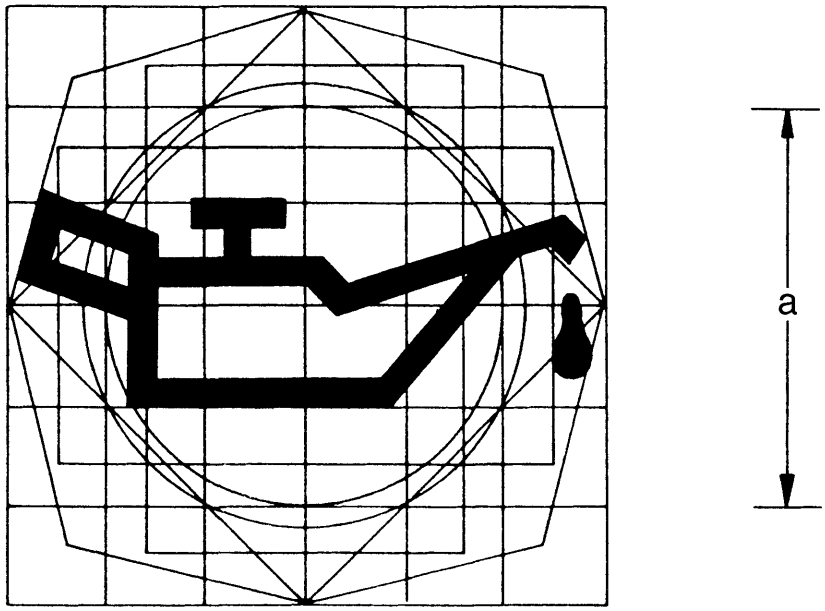


Ilmaisimen valon väri: punainen

Kuva 25

Öljynpaineen osoitin ja ilmaisin

Vakiotunnus

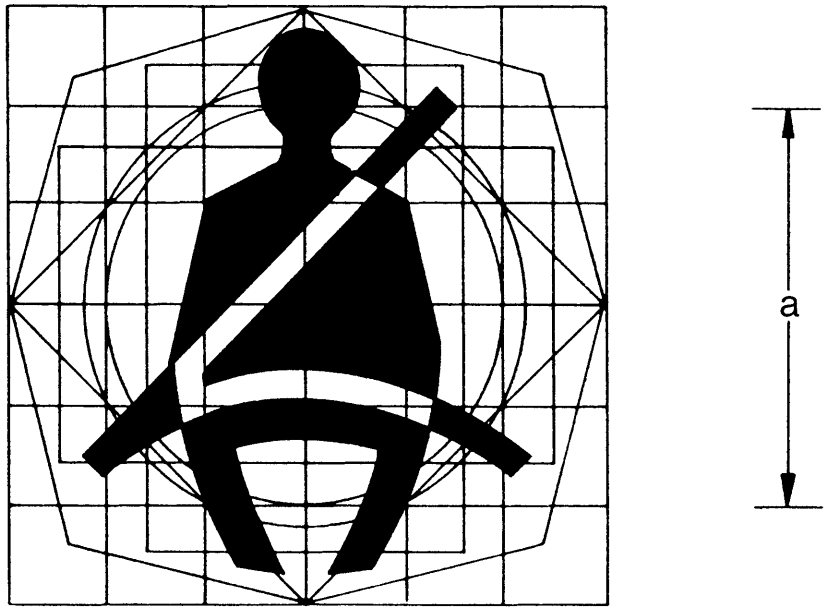


Ilmaisimen valon väri: punainen

Kuva 26

Turvavyön ilmaisin

Vakiotunnus

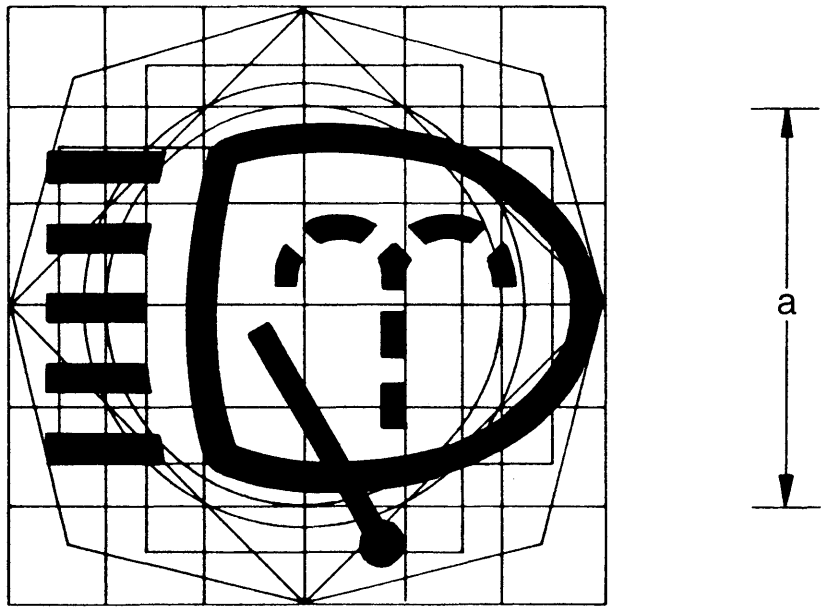


Ilmaisimen valon väri: punainen

Kuva 27

Ajovalaisimien pesinten hallintalaite

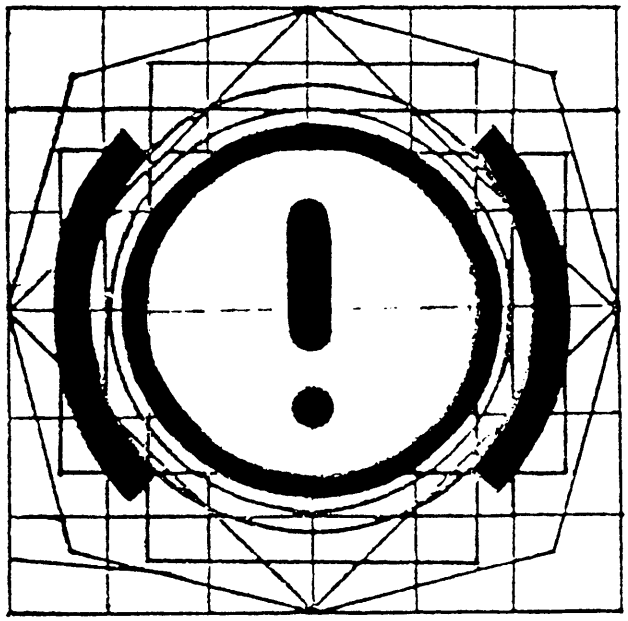
Vakiotunnus



Kuva 28

Häiriötä jarrujärjestelmässä osoittava ilmaisin

Vakiotunnus

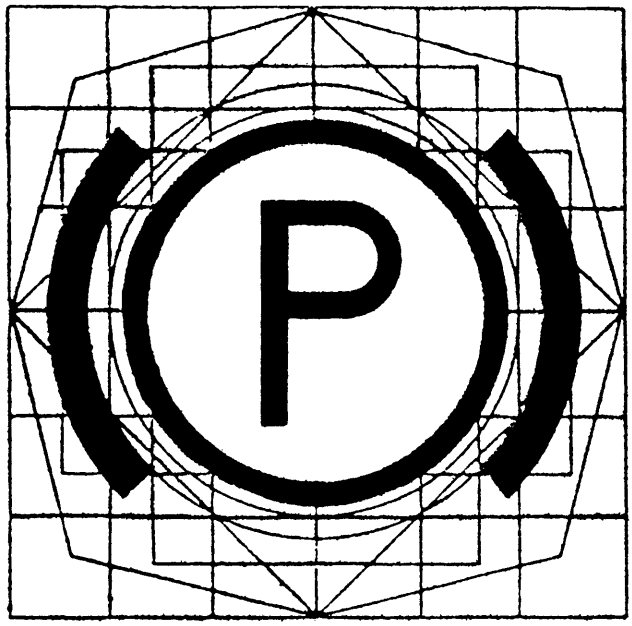


Ilmaisimen valon väri: punainen

Kuva 29

Seisontajarrun suljetun piirin ilmaisin

Vakiotunnus



Ilmaisimen valon väri: punainen

LIITE III

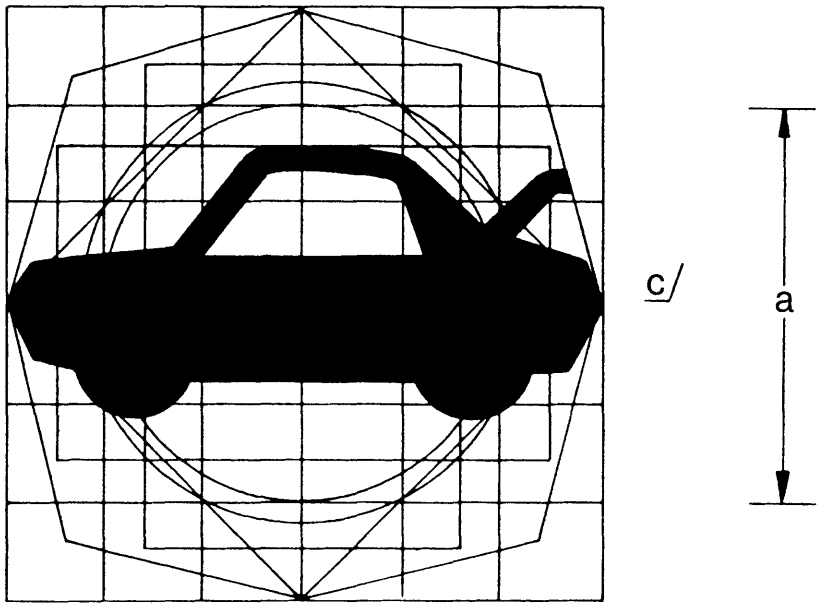
HALLINTALAITTEET, ILMAISIMET JA OSOITTIMET, JOISSA ASENNETTUINA EI TARVITSE OLLA KUVATUNNUKSIA, JA KUVATUNNUKSET, JOITA ON KÄYTETTÄVÄ, JOS NIISSÄ ON OLTAVA KUVATUNNUKSET

Huomautus
Ks. liitteessä II olevaa huomautusta c.

Kuva 1

Takaluukun aukaisulaitteen hallintalaite

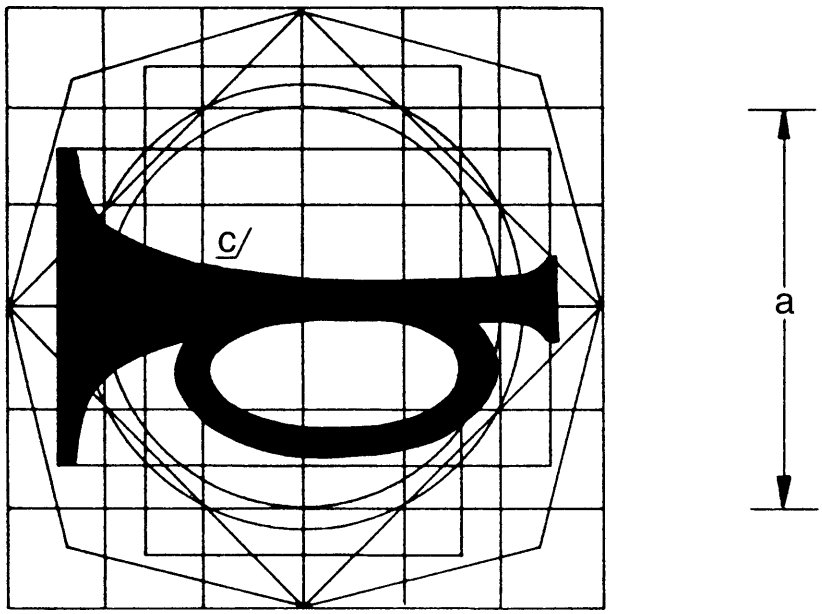
Vakiotunnus



Kuva 2

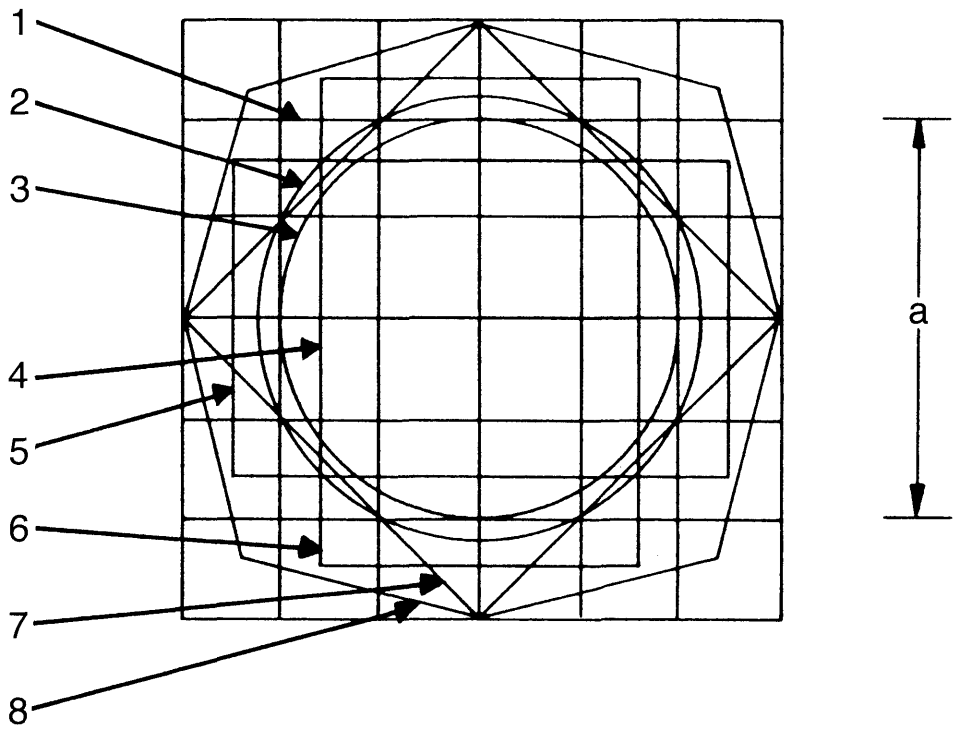
Äänimerkin hallintalaite

Vakiotunnus



LIITE IV

LIITTEISSÄ II JA III ESITETTYJEN KUVATUNNUSTEN PERUSMALLIN RAKENNE



Kuva 1

Perusmalli

Perusmallni koostumus:

1. perusruutu, jonka sivunpituus on 50 mm. Mitta vastaa perusmallin nimellismittaa "a";

2. halkaisijaltaan 56 mm perusympyrä, jonka pinta-ala on likimain sama kuin perusruudun (1);

3. toinen, perusruudun (1) sisällä olevan ympyrä, jonka halkaisija 50 mm;

4. toinen ruutu, jonka kulmat koskettavat perusympyrää (2) ja jonka sivut ovat perusruudun (1) sivujen suuntaiset;

5. ja 6. kaksi toistensa suhteen kohtisuorassa olevaa suorakulmiota, joiden pinta-ala on sama kuin perusruudun (1) ja jotka lävistävät perusruudun symmetrisesti sen vastakkaisilta puolilta;

7. kolmas ruutu, jonka sivujen kulma on 45° ja ne lävistävät perusruudun (1) ja perusympyrän (2) leikkauspisteet. Tämä ruutu määrää tunnuksen suurimmat vaaka- ja pystyulottuvuudet;

8. epäsäännöllinen kahdeksankulmio, jonka sivujen kulma on 30° ruudun (7) sivuihin nähden.

Perusmalli asetetaan 12,5 mm ruutuverkolle niin, että verkon ruudut sattuvat yhteen perusruudun (1) viivojen kanssa.

LIITE V

MALLI

[Suurin koko: A4 (210 × 297)]

Viranomaisen nimi

LIITE HALLINTALAITTEIDEN, ILMAISIMIEN JA OSOITTIMIEN KUVATUNNUKSIA KOSKEVAAN AJONEUVON ETY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄTODISTUKSEEN

(Moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/156/ETY 4 artiklan 2 kohta ja 10 artikla)

ETY-tyyppihyväksyntänumero .....

1. Ajoneuvon tavaramerkki tai kaupallinen merkki .....

   .....

2. Ajoneuvon tyyppi .....

3. Valmistajan nimi ja osoite .....

   .....

4. Valmistajan edustajan nimi (jos sellainen on) ja osoite .....

   .....

5. Lyhyt kuvaus ajoneuvon hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvatunnuksista .....

   .....

6. Päivä, jona ajoneuvo toimitettu tyyppihyväksyntää varten .....

7. Tyyppihyväksyntätestejä suorittava tutkimuslaitos .....

   .....

8. Tutkimuslaitoksen antaman selosteen päiväys .....

9. Tutkimuslaitoksen antaman selosteen numero .....

   .....

10. Hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvatunnuksia koskeva tyyppihyväksyntä on annettu/evätty(1)

11. Paikka .....

12. Päiväys .....

13. Allekirjoitus .....

14. Seuraavat asiakirjat, joissa on edellä mainittu tyyppihyväksyntänumero, ovat tämän todistuksen liitteenä:

    ..... hallintalaitteita, ilmaisimia ja osoittimia sekä sellaisia ajoneuvon osia koskevia piirroksia, joita katsotaan olevan tärkeitä moottoriajoneuvojen sisällä käytettäviä varusteita (hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvatunnuksia) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 joulukuuta 1977 annetun neuvoston direktiivin 78/316/ETY mukaan.

15. Huomautuksia .....

---

(1) Tarpeeton viivataan yli.